



Circular No. 9 of 2021

Date: 20th August, 2021

Implementation of Accounting Records Keeping Obligations

The Financial Services Authority (“FSA”) would like to draw the attention of all International Business Companies (“IBCs”), Foundations, Limited Partnerships and Trusts (together referred herein to as “legal persons and legal arrangements”) on the new obligations relating to the keeping of accounting records brought about under the following new legislations (“2021 amendments”) enacted on 06th August 2021:

- (a) International Business Companies (Amendment) Act, 2021
- (b) Foundations (Amendment) Act, 2021
- (c) Limited Partnerships (Amendment) Act, 2021
- (d) Trusts Act, 2021

The International Business Companies Act, Foundations Act, Limited Partnerships Act and Trusts Act require every legal person and legal arrangement to keep reliable accounting records that are sufficient to show and explain the legal person’s or legal arrangement’s transactions, enable the financial position of the legal person or legal arrangement to be determined with reasonable accuracy at any time and allow for financial statements of the legal person or legal arrangement to be prepared. For such purposes, accounting records shall be deemed not to be kept if they do not give a true and fair view of the legal person’s and legal arrangement’s financial position and explain its transactions.

In terms of the preservation of records, every legal person and legal arrangement shall preserve its accounting records for at least 7 years from the date of completion of the transactions or operations to which they each relate.

“Accounting records”, in relation to a legal person or legal arrangement, is defined as documents in respect of the legal person’s or legal arrangement’s assets and liabilities, the receipts and expenditure of the legal person and legal arrangement and the sales, purchases and other transactions to which the legal person and legal arrangement is a party to. Following this definition, it implies that accounting records (including the underlying documents), can take on many forms and includes:

- (a) Bank statements
- (b) Receipts
- (c) Invoices
- (d) Vouchers
- (e) Title documents
- (f) Contracts and agreements
- (g) Ledgers



賽席爾政府於 2021 年 8 月 20 日 頒布 2021 年第 9 號文

會計記錄保存義務的實施

金融服務管理局 (FSA) 提請所有國際商業公司 (IBC)、基金會、有限合夥企業和信託的義務，關於根據 2021 年 8 月 6 日頒布的以下新立法 (2021 年修正案) 產生的會計記錄的保存：

- (a) 2021 年國際商業公司 (修訂) 法
- (b) 2021 年基金會 (修訂) 法
- (c) 2021 年有限合夥 (修訂) 法
- (d) 2021 年信託法

《國際商業公司法》、《基金會法》、《有限合夥法》和《信託法》要求每個法人保留可靠的會計記錄，足以顯示和解釋法人的交易，確保法人的財務狀況在任何時候以合理的準確性確定，並允許編制法人的財務報表。

為此，如果會計記錄不能真實、公正地反映法人的財務狀況並解釋其交易，則應視為未保存會計記錄。

在記錄保存方面，每個法人應自其各自相關的交易或業務完成之日起保存其會計記錄至少 7 年。

會計記錄，就法人而言，是指資產和負債、法人及收支以及銷售、採購等有關的文件。可以採用多種形式，包括：

- (a) 銀行對賬單
- (b) 收據
- (c) 發票
- (d) 憑證
- (e) 產權文件
- (f) 合同和協議
- (g) 分類帳
- (h) 支持交易的任何其他文件



會計記錄可以以其原始形式或電子形式保存。但是，如果法人的原始會計記錄保存在賽席爾以外的地方，則法人和法律安排必須以書面形式通知其註冊代理人該地點的實際地址。值得注意的是，賽席爾當局保留要求原始記錄的權利。鑑於大多數法人在賽席爾境外運作，2021 年修正案規定，會計記錄應至少每兩年提交一次在賽席爾的註冊辦事處，即每年至少間隔 2 次。

為強制遵守會計記錄保存要求，註冊官將允許延遲保存在賽席爾的記錄如下：

- (a) 與日曆年上半年 (1 月至 6 月) 的交易或運營相關的會計記錄必須在當年 7 月之前保存在賽席爾
- (b) 下半年 (7 月至 12 月) 與交易或經營相關的會計記錄 必須在次年 1 月之前在賽席爾保存

以下適用於現有會計記錄 (即與 2022 年之前年度相關的會計記錄) 和與 2022 年相關的註冊公司的會計記錄：

- (a) 過去 7 年至 12 月 31 日與交易或經營有關的會計記錄，2021 必須在 **2022 年 2 月 6 日** 之前保存在賽席爾
- (b) 上半年 (1 月至 6 月) 與交易或經營有關的會計記錄，2022 必須在 2022 年 7 月之前保存在賽席爾
- (c) 下半年 (7 月至 12 月) 與交易或經營相關的會計記錄，2022 年必須在 2023 年 1 月之前保存在賽席爾

儘管 2021 年修正案要求法人每年至少兩次在賽席爾提交其會計記錄。

但重要的是要注意，法律要求法人連續保存其會計記錄 (即始終)，因此，任何會計記錄，無論是保存在賽席爾還是尚未保存在賽席爾，都應提供給賽席爾。



2019 年初 曾公告 根據賽席爾 2016 國際商業公司法第 174 條規定

公司必須保存帳冊資料至少七年，FSA 將開始進行與此條例相關的測試計畫，該計畫涉及保存公司會計訊息，並確保主管當局有權查閱這些紀錄。

自 2011 年起，公司法已明文要求每間賽席爾公司必須要有帳冊紀錄，請客戶準備以下帳冊資料/會計訊息以備審查：

1. 請提供公司營運所在地及營業項目，並以英文簡述其業務內容。
2. 請提供經董事簽署之 2012~2018 年度的英文版資產負債表及損益表正本。
3. 依公司營業項目，請提供以下業務交易之相關憑證資料副本：
貿易：公司營運之收據、付款明細、發票、銀行對帳單。
控股：銀行對帳單、組織架構圖、持有之股票、被控股公司股東董事名冊、被控股公司公司信息及營業性質。

2021 年 8 月 20 日賽席爾政府頒布第 9 號文會計記錄保存義務的實施

許多賽席爾公司並沒有於每年度編製財務報表。提交期限如下：

2022.2.6 前: 提供 2015~2021.12.31 交易資料

2022.7.31 前: 提供 2022 上半年交易資料 (含所有新舊設立公司)

2023.1.31 前: 提供 2022 下半年交易資料 (含所有新舊設立公司)

目前已有實際抽查帳冊案例，且頻率愈來愈高。

Allway Global 於有記帳審計單位，可接受客戶付費委託，提供境外公司作帳編製服務。

- ◆ 建議曆年制，配合官方制度
- ◆ 請先由 2020 年度的財報開始編製起並準備憑證資料；財報需董事親自簽署。
- ◆ 如認為財報編製有其困擾，請電洽所屬顧問研商。
- ◆ 財報歸檔，註冊代理人會收取歸檔費用，各代理人陸續公布！

For and on behalf of

Allway Management Consultants Co., Limited

Authorized Signature(s)

